

Morsettiera.

Morsetti	Funzione
1,2	Ingresso alimentazione 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Ingresso alimentazione 24Vac (ingresso isolato tramite trasformatore di sicurezza).
5,6	Ingresso linea con terminazione resistiva da 8.2kOhm.
7,8	Uscita contatto normalmente chiuso (stato "OK").

Collegamenti.

Collegare i morsetti 1,2 o 3,4 a seconda del tipo di alimentazione fornito dall'unità di controllo.

4. Rottamazione e smaltimento

Qualora il bordo sensibile dovesse essere rottamato, si dovrà provvedere allo smaltimento a seconda delle norme vigenti nel Paese di installazione.

5. Manutenzione

- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- Il bordo sensibile non richiede manutenzioni ordinarie.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

www.gateokip.it

WARNING

- Before proceeding to installation, carefully read the following instructions:
- Do not use this component for purposes or applications different from those for which it is expressly studied and intended.
- If the unit is repaired and/or serviced, use only original components.

1. Use limits

The safety edge SC.RES70 can be used as a safety device for motorised doors and gates. Perpendicular operating force: 50N.

Operating force at 45°: 350N.

This item can operate outdoor and at an ambient temperature ranging from -10° to +50° with a relative max humidity of 93%.

Max operating range: 50m.

N.B.: Do not put this product in contact with petrol, oils, solvents and acids.

2. assembly and sealing procedure

- 1) Cut the edge at the desired length (fig. 1).
- 2) To correctly insert the closing cap the base of the edge should be cut for 12 mm. The cut should be accurate to endure a perfectly smooth surface (Fig. 2).
- 3) Clean the indicated part with abrasive paper (Fig. 3).
- 4) The closing cap features four pre-formed holes. Choose the desired hole to insert the cable and remove the plastic with a pointed tool (Fig. 4).
- 5) Insert the cable through the hole (Fig. 5).
- 6) Insert the needle contacts in the connector, as shown in the figure, axially positioned with respect to the wires in the rubber (Fig. 6).
- 7) Insert the needle contacts of the resistance at the opposite end of the safety edge (Fig. 7).
N.B.: Before sealing the edge with the caps, check that the resistance at the end of the connecting cable is between 7.8 and 8.6 kΩ.
- 8) Apply the adhesive tape on the clean surface of the edge and insert the cap immediately, then press on the cap for about 10 sec.
Important: Apply the adhesive tape on the entire area described, proceeding as follows:
 - Turn over the edge of the cap (Fig. 8)
 - Apply the glue at the end of the safety edge and apply the cap (Fig. 8)
 - Apply the glue on the rest of the surface, unfold the cap edge and make it adhere perfectly to the safety edge.**Warning:** the tip of the connector should be turned towards the outside (Fig. 9).
- 9) To ensure the complete sealing, apply some glue around the edge of the cap and the hole used (Fig. 10).
- 10) For the closing cap at the other end of the safety edge, follow instructions given before the assembly of the resistance cap.

3. Wire connections

General characteristics of the unit for SC.RES70

Power supply: 24Vac ± 10% or 24Vdc ± 10%

Consumption: max 60mA

Output: Normally closed contact

Input: Line with 8.2kOhm ± 5% resistive terminal

Status indicators:

OK: The input line is correctly provided with terminals. The output contact is closed.

O.C.: The input line is open. The output contact is open.

S.C.: The input line is short-circuited. The output contact is open.

Note: In case of power failure, the output contact is open.

Terminal board

Terminals	Function
1,2	Power supply input, 24VDC (1= "+"; 2= "-").
3,4	Power supply input, 24VAC (input insulated by means of a safety transformer)
5,6	Line input with 8.2kOhm \pm 5% resistive terminal
7,8	Output, normally closed contact ("OK" status)

Connections

Connect terminals 1,2 or 3,4 according to the type of power supply to the control unit.

4. Disposal of the unit

Disposal of the safety edge should be in compliance with regulations in force in the country of installation.

5. Servicing

- Due to hazard risks, it is mandatory not to attempt to repair the product yourself. Repairs should be made by qualified personnel.
- No ordinary maintenance is required for this safety edge.

Warning

All Benincà products are covered by insurance regarding any damage to objects or persons due to manufacture faults, under the condition that the "machine" be marked EC and Benincà original elements be used.

ACHTUNG

- Vor der Installation, nachstehende Anweisungen aufmerksam lesen.
- Die Vorrichtung nicht zu anderen Zwecken oder für andere Anwendungen verwenden, als die die ausdrücklich dafür vorgesehen sind und wofür sie entwickelt worden ist.
- Zur Reparatur und/oder Wartung ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

1. Anwendungsbeschränkung

Die sensible Kante SC.RES70 kann als Sicherheitsvorrichtung für motorgesteuerte Türen und Tore verwendet werden.

Senkrechte Antriebskraft 50N.

Antriebskraft bei 45°: 350N.

Kann Witterungen und einer Temperatur zwischen

-10°C und +50°C sowie einer relativen Luftfeuchtigkeit von 93% ausgesetzt werden.

Maximaler Anwendungsabstand 50 Meter.

N.B.: Ist empfindlich gegen Benzin, Öl, Lösemitteln und Säuren.

2. Vorgehensweise zum Montieren und Versiegeln

- 1) Das Profil auf die gewünschte Länge schneiden (Abb. 1).
- 2) Um den Verschlussstopfen mit Rand richtig anzubringen, die Profilbasis 12mm lang schneiden. Der Schnitt muß sorgfältig durchgeführt werden, damit die Fläche einwandfrei glatt bleibt (Abb. 2).
- 3) Mit Schleifpapier das angegebene Teil reinigen (Abb. 3).
- 4) Der Stopfen hat vier versiegelte Löcher. Das für das Kabel geeignete Loch mit einem Stöpsel freisetzen (Abb. 4).
- 5) Das Verbindungskabel durch die Öffnung führen (Abb. 5).
- 6) Die Nadelkontakte des Verbinders in die angegebene Richtung, axial zu den im Gummi eingebetteten Leiter drücken (Abb. 6).
- 7) Die Nadelkontakte des Widerstandes in das andere Profilende stecken (Abb. 7).
N.B.: Bevor das Profil mit den Stopfen versiegelt wird, mit einem Tester kontrollieren, ob der Widerstand an den Enden des Verbindungskabels zwischen 7.8 und 8.6 kΩ beträgt.
- 8) Den Zyanakrylat-Klebstoff regelmäßig auf die saubere Profiloberfläche auftragen und sofort den Stopfen auf das Profil circa 10 Sekunden lang drücken.
Wichtig: den Klebstoff auf die ganze Fläche folgendermaßen auftragen:
 - Den Stopfenrand umdrehen (Abb. 8)
 - Den Klebstoff auf die hintere Seite auftragen und hier den Stopfen anbringen (Abb. 9).
 - Den Klebstoff auf die gesamte restliche Außenfläche auftragen und den Rand gut ausbreiten so dass er richtig an das Profil haftet.**Achtung:** das spitze Teil des Verbinders muss nach außen gerichtet sein (Abb. 9).
- 9) Zuletzt wird zum Versiegeln nochmals Klebstoff auf den Stopfenrand und auf den verwendeten Ausgang aufgetragen (Abb. 10).
- 10) Für das andere Ende der sensiblen Kante, siehe vorhergehende Anweisungen zur Montage des Widerstandstopfens.

3. Anschlüsse

Allgemeine Eigenschaften der SC.RES70 Einheit

Speisung: 24Vac ± 10% oder 24Vdc ± 10%.

Stromaufnahme: 60mA max.

Ausgang: Ruhekontakt

Eingang: Linie mit widerstandsfähigem Endteil zu 8.2kOhm ± 5%.

Zustandsanzeige:

OK: Die Eingangslinie ist richtig abgeschlossen. Der Ausgangskontakt ist geschlossen.

O.C.: Die Eingangslinie ist offen. Der Ausgangskontakt ist offen.

S.C.: Kurzschluss an der Eingangslinie. Der Ausgangskontakt ist offen.

Bemerkungen: bei ausbleibender Stromversorgung ist der Ausgangskontakt offen.

Klemmleiste.

Funktions Klemmen

1,2	Eingang Speisung 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Eingang Speisung 24Vac (durch Sicherheitstrafo isolierter Eingang).
5,6	Leitungseingang mit widerstandsfähigem Endteil zu 8.2kOhm.
7,8	Ausgang Ruhekontakt (Zustand "OK").

Anschlüsse

Die Klemmen 1,2 oder 3,4 je nach Speisung der Steuereinheit verbinden.

4. Verschrotten und entsorgen

Falls die sensible Kante verschrottet werden sollte, die jeweils geltenden Vorschriften beachten.

5. Wartung

- Auf keinen Fall Reparaturen selbst vornehmen; dies könnte zu Unfällen führen; Reparaturen nur einem Fachmann anvertrauen.
- Die sensible Kante benötigt keinerlei ordentliche Wartung.

Achtung

Alle Benincà Produkte sind gegen Schäden oder Unfälle versichert, die sich aus Herstellungsmängel ergeben sollten. Dazu muss jedoch die „Maschine“ das CE-Zeichen tragen und es dürfen nur Originalteile von Benincà verwendet werden.

ATTENTION

- Avant de commencer l'installation, lire attentivement les instructions suivantes.
- Ne pas utiliser ce composant pour des objectifs, ou des applications, différents de ceux pour lesquels il a été expressément conçu.
- En cas de réparation et/ou d'entretien, monter exclusivement des pièces de rechange d'origine.

1. Limites d'emploi

Le bord sensible SC.RES70 peut être employé comme dispositif de sécurité pour portes et portails motorisés.

Force d'actionnement perpendiculaire 50N.

Force d'actionnement à 45°: 350N.

Il peut fonctionner exposé aux agents atmosphériques et à une température comprise entre -10°C et +50°C avec une humidité relative max. de 93%.

Longueur maximum d'utilisation 50 mètres.

N.B.: Craint les essences, les huiles, les solvants et les acides.

2. Procédure de montage et de scellement

- 1) Couper le profil de la longueur désirée (fig. 1).
- 2) Pour introduire correctement le bouchon de fermeture avec le bord, la base du profil doit être coupée sur 12mm. Le coupage doit être réalisé avec soin pour assurer une surface parfaitement lisse (fig. 2).
- 3) Nettoyer au papier abrasif la partie indiquée (fig. 3).
- 4) Le bouchon de fermeture présente quatre sortie préformées inviolables. Choisir la sortie désirée pour le câble en retirant le scellement à l'aide d'un poinçon (fig. 4).
- 5) Introduire et faire coulisser le câble de connexion à travers la sortie désirée (fig. 5).
- 6) Appuyer et introduire les contacts à aiguille du connecteur dans la direction illustrée, de manière axiale aux fils noyés dans la gomme (fig. 6).
- 7) Introduire les contacts à aiguille dans la résistance à l'autre bout du profil (fig. 7).
N.B.: Avant de procéder au scellement du profil avec les bouchons, contrôler au testeur que la résistance aux bouts du câble de connexion est comprise entre 7.8 et 8.6 kΩ.
- 8) Appliquer l'adhésif cyanocrylate de manière régulière sur la surface propre du profil et placer tout de suite le bouchon sur le profil en faisant pression pendant environ 10 sec.
Important: Appliquer l'adhésif sur toute la surface décrite en suivant la marche ci-dessous:
 - Retourner le bord du bouchon (fig. 8).
 - Appliquer l'adhésif sur la face terminale et y appliquer le bouchon (fig. 9).
 - Appliquer l'adhésif sur toute la surface restante du périmètre et étaler le bord en vous assurant qu'il adhère parfaitement au profil.**Attention:** la partie en pointe du connecteur doit être orientée vers l'extérieur (fig. 9).
- 9) Pour assurer le scellement complet, appliquer encore de l'adhésif autour du bord du bouchon ou de la sortie (fig. 10).
- 10) Pour l'autre bout du bord sensible suivre les mêmes instructions illustrées ci-dessus pour le montage du bouchon de la résistance.

3. Connexions

Caractéristiques générales centrale pour SC.RES70.

Alimentation: 24Vca ± 10% ou 24Vcc ± 10%.

Absorption: 60mA max.

Sortie: Contact normalement fermé.

Entrée: Ligne avec borne résistive de 8.2kOhm ± 5%.

Indicateurs d'état:

OK: La ligne d'entrée est correctement terminée. Le contact de sortie est fermé.

O.C.: La ligne d'entrée est ouverte. Le contact de sortie est ouvert.

S.C.: La ligne d'entrée est en court-circuit. Le contact de sortie est ouvert.

Note: Lorsque l'alimentation est coupée le contact de sortie est ouvert.

Boîte à bornes

Bornes	Fonction
1,2	Entrée alimentation 24Vcc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Entrée alimentation 24Vca (entrée isolée au moyen d'un transformateur de sécurité).
5,6	Entrée ligne avec borne résistive de 8.2kOhm.
7,8	Sortie contact normalement fermé (état "OK").

Connexions.

Connecter les bornes 1,2 ou 3,4 selon le type d'alimentation fournie par l'unité de contrôle.

4. Casse et élimination

Lorsque le bord sensible doit être envoyé à la casse, procéder à son élimination conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

5. Maintenance

- S'abstenir impérativement de toute tentative d'effectuer des réparations sous risque de provoquer des accidents ; pour ces opérations faites appel à un technicien spécialisé.
- Le bord sensible ne requiert aucun entretien ordinaire.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond de tout préjudice éventuel aux personnes ou aux choses provoqués par des défauts de fabrication, cette assurance requiert cependant le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.

ATENCIÓN

- Antes de proceder con la instalación, leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- No utilizar este componente para finalidades o en aplicaciones diferentes de aquellas para las cuales ha sido expresamente diseñado.
- En caso de reparación y/o mantenimiento, utilizar exclusivamente componentes originales.

1. Límites de utilización

El borde sensible SC.RES70 puede ser utilizado como dispositivo de seguridad para puertas y verjas motorizadas. Fuerza de accionamiento perpendicular 50N.

Fuerza de accionamiento a 45°: 350N.

Puede funcionar expuesto a los agentes atmosféricos y dentro de un campo de temperatura incluido entre -10°C y +50°C, con una humedad relativa máx. del 93%.

Longitud máxima de utilización 50 metros.

N.B.: Teme las gasolinas, los aceites, los solventes y los ácidos.

2. Procedimiento de montaje y sellado

- 1) Cortar el perfil lo largo que se desea (fig. 1).
- 2) Para introducir correctamente el tapón de cierre con borde, es preciso cortar la base del perfil a lo largo de 12mm. El corte debe ser efectuado con cuidado a fin de asegurar una superficie perfectamente lisa (fig. 2).
- 3) Limpiar con papel de esmeril la parte indicada (fig. 3).
- 4) El tapón de cierre tiene cuatro salidas preformadas y selladas. Elegir la salida para el cable quitando el precinto con un punzón (fig. 4).
- 5) Introducir y hacer pasar el cable de conexión a través de la salida deseada (fig. 5).
- 6) Apretar e introducir los contactos de aguja del conector en la dirección mostrada, axialmente con respecto a los hilos ahogados en la goma (fig. 6).
- 7) Introducir los contactos de aguja de la resistencia en el otro cabo del perfil (fig. 7).
N.B.: Antes de proceder con el sellado del perfil utilizando los tapones, es preciso comprobar con un tester que la resistencia en los cabos del cable de conexión esté incluida entre 7.8 y 8.6 kΩ.
- 8) Aplicar el adhesivo cianoacrilato uniformemente en la superficie limpia del perfil e inmediatamente después poner el tapón en el perfil, presionando por unos 10 segundos aproximadamente.
Importante: aplicar el adhesivo en toda la zona descrita, procediendo como sigue:
 - Dar la vuelta al borde del tapón (fig. 8).
 - Aplicar el adhesivo sobre la cara terminal y aplicarle el tapón (fig. 9).
 - Aplicar el adhesivo sobre toda la superficie perimétrica y extender el borde comprobando que adhiera perfectamente al perfil.**Atención:** la parte en punta del conector debe estar dirigida hacia el exterior (fig. 9).
- 9) Para asegurar el sellado perfecto hay que aplicar más adhesivo alrededor del borde del tapón y de la salida elegida (fig. 10).
- 10) Repetir, para el otro extremo del borde sensible, las instrucciones anteriores para montar el tapón de la resistencia.

3. Conexiones

Características generales central para SC.RES70.

Alimentación: 24Vac \pm 10% o 24Vdc \pm 10%.

Consumo: 60mA máx.

Salida: Contacto normalmente cerrado.

Entrada: Línea con terminación resistiva de 8.2kOhm \pm 5%.

Indicadores de estado:

OK: La línea de entrada está terminada correctamente. El contacto de salida está cerrado.

O.C.: La línea de entrada está abierta. El contacto de salida está abierto.

S.C.: La línea de entrada está en corto circuito. El contacto de salida está abierto.

Notas: A falta de alimentación, el contacto de salida está abierto.

Bornera.

Bornes	Función
1,2	Entrada alimentación 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Entrada alimentación 24Vac (entrada aislada mediante transformador de seguridad).
5,6	Entrada línea con terminación resistiva de 8.2kOhm.
7,8	Salida contacto normalmente cerrado (estado "OK").

Conexiones.

Conectar los bornes 1,2 ó 3,4 según el tipo de alimentación proporcionada por la unidad de control.

4. Desguace y eliminación

Si fuera preciso desguazar el borde sensible es preciso proceder a eliminarlo conforme a las normas vigentes en el país de instalación.

5. Mantenimiento

- Abstenerse terminantemente de intentar efectuar reparaciones, ya que pueden incurrir en accidentes; para estas operaciones contacten con un técnico especialista.
- El borde sensible no precisa mantenimiento ordinario.

Atención

Todos los productos Benincà están amparados por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a cosas o personas causados por defectos de fabricación, pero requiere el marcado CE de la "máquina" y la utilización de componentes originales Benincà.

UWAGA

- Przed przystąpieniem do instalacji, należy uważnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami.
- Nie stosować niniejszego komponentu do celów lub aplikacji innych niż te dla których został on specjalnie zaprojektowany.
- W przypadku napraw lub prac konserwacyjnych, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

1. Zakres stosowania

Krawędź reakcyjną SC.RES70 można używać jako urządzenie zabezpieczające dla zmechanizowanych drzwi i bram. Siła napędowa prostopadła 50N.

Siła napędowa pod kątem 45°: 350N.

Funkcjonuje ona również podczas wystawienia jej na działanie czynników atmosferycznych, przy wahaniami temperatury od -10°C do +50°C i z wilgotnością względną max. 93%.

Maksymalnie stosowana długość wynosi 50 metrów.

UWAGA.: Jest ona wrażliwa na benzyny, oleje, rozpuszczalniki i kwasy.

2. Procedura montażu i zakładanie

- 1) Odciąć profil na ustaloną długość (rys. 1).
- 2) By wprowadzić poprawnie korek z krawędzią, należy naciąć podstawę profilu na długość 12mm. Nacięcie to należy wykonywać z dużą starannością by zapewnić dokładnie gładką powierzchnię (rys. 2).
- 3) Wyczyścić papierem ściernym wskazane pole (rys. 3).
- 4) Korek zatykający posiada cztery wyjścia już uformowane, zamknięte zatyczkami. Ustalić wyjście dla obranego kabla zdejmując zatyczkę zamykającą za pomocą punktaka (rys. 4).
- 5) Wprowadzić i wpuszczać przez ustalone wyjście kabel połączeniowy (rys. 5).
- 6) Naciskać i wsuwać styki igłowe złączki we wskazanym kierunku, w sposób osiowy do drutów zanurzonym w gumie (rys. 6).
- 7) Wsunąć styki igłowe opornika z drugiego końca profilu (rys. 7).
UWAGA.: Przed przystąpieniem do zaciskania profilu korkami należy sprawdzić za pomocą testera czy występująca na końcach kabla połączeniowego opór wynosi pomiędzy 7.8 i 8.6 kΩ.
- 8) Na czystą powierzchnię profilu nakleić prawidłowo naklejkę cyjanoakrylanową i natychmiast przyłożyć korek na profil naciskając go przez około 10 sek.
Ważne: Opatrzeć naklejką całą opisaną strefę wykonując czynności następująco:
 - Odwrócić brzeg korka (rys. 9).
 - Nałożyć naklejkę na ostatni bok i przyłożyć korek (rys. 9).
 - Nałożyć naklejkę na całą pozostałą powierzchnię obwodową i rozłożyć krawędź upewniając się aby przylegała ona dokładnie do profilu.**Uwaga:** spiczasta część złączki musi być zwrócona na zewnątrz (rys. 9).
- 9) By zapewnić kompletne opieczętowanie należy nałożyć dodatkową naklejkę wokół krawędzi korka i ustalonego wyjścia (rys. 10).
- 10) Powtórzyć czynności w/g poprzednich instrukcji w celu zamontowania korka oporowego po drugiej stronie krawędzi reakcyjnej.

3. Połączenia

Ogólne dane techniczne centrali dla SC.RES70.

Zasilanie: 24Vac ± 10% lub 24Vdc ± 10%.

Absorbacja: 60mA max.

Wyjście: Styk normalnie zamknięty.

Wejście: Linia zakończona oporem właściwym na 8.2kOhm ± 5%.

Wskaźniki stanu:

OK: Linia wejścia jest zakończona właściwie. Styk wyjścia jest zamknięty.

O.C.: Linia wejścia jest otwarta. Styk wyjścia jest otwarty.

S.C.: Linia wejścia ulega zwarcia. Styk wyjścia jest otwarty.

Nota: Przy braku dopływu prądu styk wyjścia jest otwarty.

Listwa zaciskowa.

Zaciski	Funkcja
1,2	Wejście zasilania 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Wejście zasilania 24Vac (wejście izolowane przez transformator bezpieczeństwa).
5,6	Wejście linii zakończone oporem właściwym na 8.2kOhm.
7,8	Wyjście styku normalnie zamkniętego (stan "OK").

Połączenia.

Połączyć zaciski 1,2 lub 3,4 w zależności od rodzaju zasilania dopływającego z jednostki kontrolnej.

4. Złomowanie i rozkład

W przypadku gdy krawędź reakcyjna zostanie oddana do złomowania, proces degradacji musi być zgodny z normami obowiązującymi w Kraku jej zainstalowania.

5. Konserwacja

- Należy absolutnie powstrzymać się od prób dokonywania napraw, gdyż podczas ich wykonywania istnieje możliwość wypadku; z tego rodzaju problemem należy zwrócić się do wyspecjalizowanego serwisu technicznego.
- Krawędź reakcyjna nie wymaga zwykłych konserwacji.

Uwaga

Wszystkie produkty Benincà objęte są polisą ubezpieczeniową na pokrycie ewentualnych szkód wyrządzonych osobom lub rzeczom w wyniku wad fabrycznych, ale w tym celu wymagany jest znak WE "maszyny" i stosowanie oryginalnych części zamiennych Benincà.

www.gatecki.pl

www.gatecki.pl

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA- Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
